

REFERENCES

- Donny Fandy. (2020). Hatim and Munday. *Translation an Advance Resources Book*. Routledge, London.
<https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/30722/1/DONNY%20%20FANDI-FAH.pdf>
- Kamus Besar Bahasa Indonesia.(2008)
- Nababan, Rudolf. (2008). Teori Penerjemahan Bahasa Inggris.Yogyakarta : Gajah Mada University. *Pustaka Belajar*.
- Newmark, Peter. (2005). *Approach to Translation*. New York : Pergamon Press.
- Nur Indah Sari. (2010). *An Analysis of Participant and Process in Recount Text Made by the Eight Grade Students in SMP Al Huda Semarang In The Academic Year 2009/2010*. Semarang: Semarang State University
- Patel, Preveen M, Jain. (2008). *English Language Teaching (Methods, Tools, and Techniques)*. Jaipur : Sunrise Publishers & Distributor.
- Pusat Bahasa. (2008). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Robert Audi. (1999). *Cambridge Dictionary of Philosophy*. Walton Street: oxford University Press
- Sri (2020). Clifford (1973). The Theory And Practice Of Translation.
https://file:///C:/Users/acer/Downloads/SKRIPSI_PERPUS.pdf
- Sri. (2020). Newmark. *A Text Book of Translation*. London: Polytechnic of Central London.
https://file:///C:/Users/acer/Downloads/SKRIPSI_PERPUS.pdf
- Sri. (2020). Nida and R. Taber. The Theory And Practice Of Translation.
https://file:///C:/Users/acer/Downloads/SKRIPSI_PERPUS.pdf
- Swari. (2016). Catford, J.C. *A Linguistics Theory of Translation*. Oxford University Press.
[https://file:///C:/Users/acer/Downloads/146445-EN-english-indonesian-translation-equivalen%20\(4\).pdf](https://file:///C:/Users/acer/Downloads/146445-EN-english-indonesian-translation-equivalen%20(4).pdf)

Vinay, J.P. and J. Darbelnet. (2016). *Comparative Stylistics of French and English: a Methodology for Translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Zoya prosmina. (2008). *Theory of Translation 3d edition*. Vladivostok: Far Eastern University Press

APPENDICES

Attachment 1: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison





Attachment 2: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison



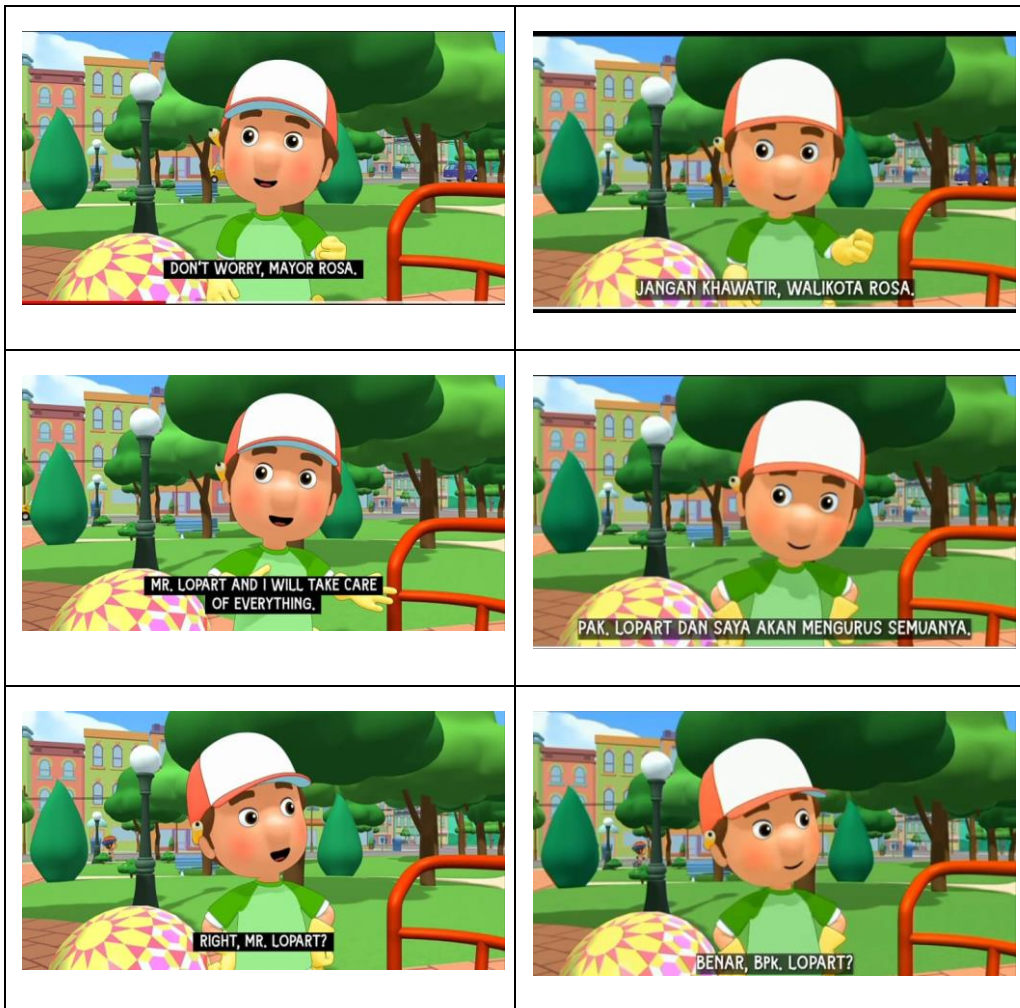
Attachment 3: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison



Attachment 4: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison

 <p>WELL, I AM PRETTY GOOD</p>	 <p>BAIK, SAYA CUKUP BAIK</p>
 <p>WHEN IT COMES TO BUILDING THINGS.</p>	 <p>DALAM MEMBANGUN BARANG.</p>
 <p>AND I'D HATE TO LET MAYOR ROSA DOWN...</p>	 <p>DAN AKU BENCI MENGIZINKAN WALIKOTA ROSA...</p>
 <p>AND IT WOULD HELP TAKE FLUFFY'S MIND OFF MOTHER.</p>	 <p>DAN ITU AKAN MEMBANTU MENGHILANGKAN PIKIRAN IBU FLUFFY.</p>
 <p>I'M FINE, BUT CATS... YOU KNOW.</p>	 <p>AKU BAIK-BAIK, TAPI KUCING... KAMU TAHU.</p>

Attachment 5: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison



Attachment 6: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison



Attachment 7: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison



Attachment 8: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison



Attachment 9: Handy Manny (New Year Session) Screenshot comparison

 <p>THE BALL! I ALMOST FORGOT!</p>	 <p>BOLA! SAYA HAMPIR LUPA!</p>
 <p>WE GOT CAUGHT UP HELPING SOME OF OUR AMIGOS.</p>	 <p>KAMI TERTANGKAP MEMBANTU BEBERAPA AMIGO KAMI.</p>
 <p>WE BETTER SET UP THIS ESCULTURA -</p>	 <p>LEBIH BAIK KITA MENCIPTAKAN ESCULTURA INI - PATUNG</p>
 <p>SO WE'LL HAVE TIME TO HANG THE NEW YEAR'S EVE BALL.</p>	 <p>SEHINGGA KITA PUNYA WAKTU UNTUK MEGGANTUNG BOLA MALAM TAHUN BARU.</p>

Attachment 10: Handy Manny (New Year Session) Screenshot
comparison



Attachment 11: Handy Manny (New Year Session) Screenshot
comparison



Attachment 12: Handy Manny (New Year Session) Screenshot
comparison



Transkrip dialog Handy Manny (New Year Session) Movie

Tools : oh!oh! what time is it?

: Oh!oh! jam berapa?

Tools : si, que hora es?

: si, que hora es?

Tools : no se

: tidak se

Tools : I don't know

: saya tidak tahu

Manny : guys, its only 3.00 o'clock. The new years eve celebration doesn't start for another few hours

: guys , itu hanya jam 3.00. perayaan malam tahun baru tidak mulai beberapa jam lagi

Tools : I cant wait

: aku tidak bisa menunggu

Tools : having a party in the park

: memiliki pesta di taman

Tools : si, with all our amigos!

: si dengan semua amigos kita!

Tools : and our friends

: dan teman kita

Tools : amigos are friend , pat

Mr lopart : oh, hang on one second ,manny.

: oh, tunggu satu detik, manny.

Mr lopart : hello?

: halo?

Mother : leonard !

: leonard!

Mr Lopart : mother

: ibu

Mother : leonard, I, I'm so sorry, I have some bad. My flight was cancelled because of a big rain strom. I'm afraid I won't be able to make it home tonight

: leonard, aku, aku sangat minta maaf, aku memiliki beberapa berita buruk. Penerbangan saya dibatalkan karena baju hujan besar. Saya takut saya tidak bisa pulang mala mini.

Mr lopart : oh, but it's new year's eve, mother. What about the party??

: oh, tapi ini malam tahun baru, ibu. Bagaimana dengan partai ?

Mother : I'm sorry, leonard . I know we always spend new year's eve together. We'll just have to celebrate when I return home

: maaf, leonard . aku tahu kita selalu menghabiskan malam tahun baru bersama. Kita hanya harus merayakan saat aku kembali kerumah.

Mr lopart : oh, well, uh not to worry. These things happen, don't they?. Fluffy and I will just have to make

: oh, baik, uh, jangan khawatir hal hal ini terjadi, bukan?. Fluffy dan aku hanya harus melakukannya.

Mother : that's the spirit, leonard. Now try to have a nice time without me and I'll see you as soon as I get home!

: itulah roh, leonard. Sekarang cobalah untuk memiliki waktu yang baik tanpa saya dan saya akan melihat anda secepatnya setelah saya pulang!

Mr lopart : oke mother, and uh, have a happy, happy new years.

Manny : we work together

:kita bekerja sama

Tools : so we can fix it right

: jadi kita bisa memperbaikinya dengan benar

Mayor rosa : magnifico, gracias manny, gracias herrameintas

: magnifico, gracias banyak, gracias herramientas

Manny : de nada

: de nada

Mayor rosa : you're welcome and thank you mr lopart

: terimakasih kembali dan terimakasih mr lopart

Mr lopart : oh, it was nothing, I just wish mother could see it

: oh, itu tidak apa apa, aku hanya berharap ibu bisa melihatnya

Mother : leonard

: leonard

Mr lopart : mother, there you are, oh I thought you couldn't make it?

: ibu, anda disana, oh saya pikir anda tidak bisa melakukannya

Mother : I just couldn't stay away from my favorite son on new year's eve, so, as son as the storm cleared I hopped on the very first plane home

: saya tidak bisa jauh dari anak favorit saya pada malam tahun baru, jadi setelah badai berhenti saya lompat di rumah pesawat pertama

Mr lopart : oh, mother thank you. Now everything will be just perfect

: oh, ibu terimakasih. Sekarang semuanya akan sempurna

Mother : I couldn't agree more is that a

: saya tidak bisa setuju lagi, apakah itu

Mr lopart : its our newest new year's eve tradition

: ini tradisi malam tahun baru terbaru kami

: pak lopart, itu ide yang bagus

Mayor rosa : si, after it falls the kids will have a wonderful time gathering up all the candy

: si, setelah jatuh anak anak akan memiliki waktu yang luar biasa mengumpulkan semua permen

Kelly : that'll be fun

: itu menyenangkan

Manny : well mr lopart it looks like you just saved new year's eve

: baik mr lopart terlihat seperti anda hanya menyelamatkan malam tahun baru

Mr lopart shows piñata in his sop

Manny : I like it mr lopart, what do you say tools? Are you ready to do this?

: saya suka mr lopart, apa kata anda alat? Apakah kita siap melakukan ini?

Tools : ready manny

: siap banyak

Mr lopart : then let's go tools

: kemudian ayo pergi alat

Singing

Tools : lets get going, and fix it right

: ayo melakukan, dan perbaiki dengan benar

Tools : we work together now

: kita bekerja sama sekarang

Tools : cut it measure and tap it flat

: potong ukuran dan tap it flat

Tools : just like that each of us has a special job

: hanya seperti itu memiliki pekerjaan khusus

Tools : but, the celebration won't be the same, if we don't have something to drop it midnight

: tapi perayaan nya tidak sama, jika kita tidak memiliki sesuatu untuk di drop ketengah malam

Kelly : is everything okay?

: apakah semuanya baik baik saja?

Tools : we're fine, Kelly. But, umm you wouldn't happen to have a new year's eve ball would you

: kami baik baik saja. Kelly, tapi umm anda tidak akan menikmati bola malam tahun baru kan?

Kelly : a new year's eve ball? No, I'm sorry, I don't. that's one thing I don't sell in my store

: bola malam tahun baru? Tidak, mohon maaf, tidak. Itu satu hal yang saya tidak jual ditoko saya

Tools : gracias Kelly

: gracias Kelly

Mr lopart : oh, this is all my fault

; oh, ini semua salahku

Manny : don't worry mr lopart, I'm sure we'll think of something

: jangan khawatir mr lopart, saya yakin kita akan memikirkan sesuatu

Kelly : maybe we can find something else to drop, other then a ball

; saya yakin kita akan memikirkan sesuatu lain untuk drop, selain bola

Tools : oh, I know, a box or shoe or a hammer (oh, no, wait.. I'm a hammer)

: oh, saya tahu, sebuah kotak atau sepatu atau palu (oh, tidak tunggu aku hammer)

Mr lopart : how about a piñata? Like the one hanging in front of my store

: bagaimana dengan piñata? Seperti yang digantung didepan toko saya

Manny : mr lopart, that's a great idea

Mr lopart : don't worry manny. I've got everything under control, I'll have this ball hung up in a jiffy. Just need to.

: jangan khawatir manny. Saya memiliki semuanya di bawah control, saya akan menanggung bola ini dalam secepat mungkin. Hanya perlu

(rope snaps)

All : ohh

Tools : oh no, the ball

: oh tidak, bola!

Tools : aye ceramba

: aye ceramba

Mr lopart : oh dear

: oh dear

Manny : are you okay mr lopart

: apakah anda baik baik saja mr lopart?

Mr lopart : yeah, I;m okay manny, but that ball has seen better days

: ya, aku baik baik saja manny, tapi bola itu telah melihat hari yang lebih baik

Mayor rosa : is everyone okay

: apakah semua orang baik?

Manny : everyone's fine mayor rosa

: semua orang baik walikota rosa

Tools : except for the ball its broken

: kecuali bola itu rusak

Mayor rosa : oh dear, that was the only ball the town has

; aduh buyung, itu satu satunya bola yang dimiliki kota

: lihat, semua orang sudah bersiap

Manny : hola Kelly

: hola Kelly

Kelly : manny, I knew you'd be helping out today. Hey carmela, hey tools.

: banyak, saya tahu anda akan membantu hari ini. Hai carmela! Hi alat

Mrs Carmela : hola Kelly

: hola Kelly

Tools : halo Kelly

: halo Kelly

Kelly : that's a nice sculpture, carmela

: itu patung yang bagus, carmela

Mrs carmela : with a giggle thanks. Manny and the tools helped with me it

: (dengan giggle) terimakasih. Manny dan alatnya membantu saya dengan nya

Tools : what in the box, Kelly? Is it stuff for the party?

: apa yang didalam kotak, Kelly? Apakah ini barang untuk partai ?

Kelly : chuckles yep. I thought it would be fun to bring ballons

: (terkekeh) ya. Saya pikir akan menyenangkan untuk membawa balon

Tools : and noisemakers

: dan pembuat kebisingan

Kelly : don't worry rusty, I brought the quietest ones I could find

: jangan khawatir rusty, aku membawa tang tertenang aku bisa menemukan

Tools : thanks Kelly

: terimakasih Kelly

Kelly : I thought you'd be here earlier, manny. To hang the ball

: untuk pack it down itu yang saya tahu so come on lets go

Manny : we've got to

: kita harus

Tools : pack, pack, pack, roll, roll, roll. We're gonna make a sculptur, we're gonna have a ball . pack, pack, pack, roll, roll, roll. Makin' a sculpture is our

: mengemas, mengemas, mengemas, gulung, gulung, gulung . kita akan membuat patung, kita akan punya bola! mengemas, mengemas, mengemas, gulung, gulung, gulung. Membuat patung adalah tujuan kami

Manny : well, what do you think carmela?

: baik, apa yang kamu pikirkan carmela?

Mrs carmela : ah, its magnifico

: ah, ini magnifico

Tools : yeah, it looks great

: ya tampaknya bagus

Tools : si, bien hecho

: si, bien hecho

Mrs carmela : gracias manny, gracias herramientas. I couldn't have done it

: gracias manny, gracias herramientas. Aku tidak bisa melakukannya tanpa bantuan anda

Manny ; de nada

: de nada

Tools : you're welcome

: terimakasih kembali

In the park

Dusty : look, everyone setting up

: di truk

Manny : what do you think, carmela? We were going to take the snow to the park, but I'm sure coach Johnson wouldn't mind if you used it instead?

: apa yang anda pikirkan, carmela? Kami akan mengambil salju ketaman, tapi saya pasti pelatih jojnson tidak akan pikiran jika anda menggunakannya bukan?

Mrs carmela : you always know just how to fix things

: banyak, anda selalu tahu hanya bagaimana cara memperbaiki hal hal!

Singing

Tools : tell me where

; *beritahu saya dimana*

Tools : donde

: *jangan*

Tools : where do we put the snow, tell us where oh the snow should go

: *dimana kita menempatkan salju, kemana salju harus*

Tools : tell me when

: *katakana kapan*

Tools : cuando

: *quando*

Tools : when can we take part

: *kapan kita berpartisipasi*

Manny : come on tolls, let's make some art

: *ayo alat, mari membuat seni*

Tools : tell me why, why do we roll the snow

: *katakan kenapa, mengapa kita gulir salju*

Tools : to pack it down that's what I know so come on let's go

: oke, bpk lopart. Kami akan selesai secepat mungkin dan menemui anda di carmela's studio

Mr lopart : see ya later, manny.

: lihat ya nanti, banyak

Coach Johnson : we better get this snow shoveled so we can all get over to the park

: lebih baik kita mencoba salju ini sehingga kita dapat datang ketaman

Handy : hola carmela. Is everything okay ?

: hola carmela. Apakah semuanya baik baik saja?

Mrs carmela : hola manny, hola herramietas! I'm afraid I have a problem

: hola banyak , hola herramietas! Aku takut aku memiliki masalah

Tools : let me guess, mr lopart?

: biarkan aku menebak, mr lopart?

Mrs carmela : mmm, si. He accidentally broke my escultura de hielo my ice sculpture when he came by it's supposed to be a bowl with twelve grapes to celebrate ano Nuevo. Aye, what am I gonna do I don't have any more ice to make a new sculpture

: mmm, si. Dia tidak sengaja menghancurkan escultura de hielo saya patung es saya, ketika dia datang seharusnya menjadi mangkuk dengan dua belas anggur untuk perayaan Nuevo. Ya, apa yang akan saya lakukan saya tidak punya es lagi untuk membuat patung baru

Manny : hmm, maybe you could turn this one into something else or find other way to fix it! I have an idea. What if you made more out of snow instead of ice

: hmm, mungkin anda bisa mengubah yang ini menjadi sesuatu yang lain atau mencari cara lain untuk memperbaikinya... saya punya ide. Bagaimana jika anda membuat lebih banyak anggur dari salju bukan es

Tools : yeah, but where would we get snow?

: ya, tapi dimana kita akan mendapatkan salju?

Tools : in the truck

: sebenarnya, aku bertanya dimana aku akan menempatkan semua salju ini masih lupa buang tapi perlu memindahkannya ketempat saya bisa memasukan pembuat salju ke truk saya

Handy : we can help we could shovel some of the snow into my truck to get it out of the way

: kami bisa membantu kita bisa menyediakan salju ke truk saya untuk mendapatkannya

Tools : and then take it to the park

: dan kemudian buktikan ketaman

Coach Johnson : wow, thanks manny, tools. I'll grab a couple of shovels from inside the school. I'll be right back

: wow, terimakasih manni, peralatan. aku akan mengambil pasangan sekolah dari dalam sekolah. Aku akan segera kembali

Tools : but, manny, what about carmela

: tapi, manny, bagaimana dengan carmela dan patung esnya?

Manny : hmm, mayor rosa wanted us to check on her and this shoveling could take a long time

: hmm, tapi walikota ingin kita memeriksa dan shoveling ini bisa membuat waktu lama

Mr lopart : say no more manny I'm on my way to carmela's. come on fluffy

: jangan katakana lagi banyak saya dalam perjalanan ke carmela. Ayo fluffy

Manny : uh,, are you sure mr lopart?

: uh,, apakah anda yakin mr lopart?

Mr lopart : oh, it's the least I can do

: oh, ini sedikitnya yang bisa saya lakukan

Manny : ok mr lopart. We'll finish as quickly as we can and meet you at carmela's studio

: terimakasih mr lopart, aku akan segera kembali

Mr lopart : yep, here to lend a hand because I'm a handy guy, heh!

: ya, disini untuk memberi tangan karena saya orang bermanfaat

(Mechine whirs) mesin berbunyi

Mr lopart : I'm sorry coach Johnson, I don't know what happened I was keeping an eye on it and then suddenly, it started shooting out snow

: maaf pelatih Johnson, aku tidak tahu apa yang terjadi saya menjaga mata di atasnya dan kemudian tiba tiba, itu mulai membuat salju

Coach Johnson : that's okay mr lopart at least we know it works! chuckles

: tidak apa apa mr lopart setidaknya kita tau itu bekerja (terkekeh)

(Vehicle horn honks) kendaraan klakson

Manny : coach Johnson, mr lopart. What happened?

: coach Johnson, mr lopart. Apa yang terjadi?

Tools : oh, mucha nieve

: oh luar biasa

Tools : si, lots of snow

: si, salju banyak

Tools : w was there a snowstorm

: apakah ada banjir salju?

Mr lopart : no, just a little problem with the snow maker, nothing we cant handle, right coach johnson

: dengan pembuat salju, tidak ada yang tidak bisa di tangani, kan pelatih Johnson

Coach Johnson : actually, I'm wondering where I'm gonna put all this snow it's a shame to waste it but I'll need to move it somewhere so I can load the snow maker into my truck

: halo, pelatih Johnson

Coach Johnson : oh, hey mr lopart. What are you doing here?

: oh, hey mr lopart. Apa yang kamu lakukan disini ?

Mr lopart : Oh, I've been asked to help with the new year's eve preparations, mayor rosa wanted me to check on the show making machine you're bringing to the party

: oh, saya diminta untuk membantu persiapan malam tahun baru, walikota rosa ingin saya memeriksa mesin pembuat salju yang anda bawa ke pesta

Coach Johnson : here it is, right here! I was just about to it into my truck

: disini itu, disini! Saya hanya akan load ke truk saya

Mr lopart : say, that's quite the machine !

: katakana, itu sangat mesin nya!

Coach Johnson : I'm pretty good at the operating equipment like this

: saya cukup baik mengoperasikan peralatan seperti ini.

Mr lopart : very handy, you know

: sangat bermanfaat anda tahu

Coach Johnson : I'm sure you are! Oh that reminds me.. I better bring the instruction in case I have any problems

: saya yakin kamu! Oh, itu mengingatkan saya.. lebih baik saya membawa instruksi jika saya memiliki masalah

Mr lopart : amused chuckle instructions.. well, if you think you'll need em

: (terkecil) instruksi. Baik, jika anda berpikir anda membutuhkannya

Coach Johnson : would you mind watching the show maker while I run inside

: apakah anda ingin menonton pembuat salju saat say berlari didalam

Mr lopart : not at all that's why I'm here, to lend a hand

: tidak semuanya itulah mengapa aku disini. Untuk member tangan

Coach Johnson : thanks mr lopart, I'll be right back

Tools : *donde*

: *jangan*

Tools : *where to spread the dough tell us where oh where do these balls go?*

: *kemana menyebarkan adonan beritahu kami kemana oh kemana bola itu?*

Tools : *tell me when! Cuando! When do we roll them flat?*

: *katakan kapan!cuando! kapan kita gulir mereka flat?*

Tools : *you've gotta show us how you gotta help us out with this and that,*

: *anda harus menunjukkan bagaimana anda harus membantu kami dengan ini dan itu*

Tools : *I wanna know how! Como! How should they be cooked?*

: *saya ingin tahu bagaimana! Como? Bagaimana cara memasaknya ?*

Manny : *(we'll take a look and we'll find it) 2x*

: *(dan kita akan menemukan nya dibuku resep kami) 2x*

Tools : *and then we'll, mix, mix,mix, roll, roll, roll, we've gotta make bunuelos, we've gotta have a ball, mix, mix, mix, roll, roll, roll, making bunuelos is our goal*

: *dan kemudian kita akan, campuran, campuran, campuran, gulung, gulung, gulung, kita harus membuat bunuelos, kita harus punya bola, campuran, campuran, campuran, gulung, gulung, gulung, membuat bunuelos tujuan kami*

Tools : *amazed ooh,aww,mmm, perfect!*

: *(terkejut) ooh! Mmm, sempurna!*

Manny : *si, they're perfect, mrs portilo!*

: *si, mereka sempurna, mrs portilo!*

Mrs portilo : *gracias, manny, gracias herrameitas! It's so nice of you to help*

: *gracia, manny, gracias herramietas! Anda sangat baik untuk membantu*

Mr lopart : *hello coach Johnson*

: dia hanya sedikit kesal karna mrs lopart tidak bisa ke fiesta malam ini

Tools : she's still in mexico, her flight home was cancelled

: dia masih di mexsiko, pulang penerbangannya dibatalkan

Mrs portilo : oh, I see poor mr lopart! It's hard to be away from loved ones during the holiday. I know I would be very upset if I were away from my sweet little carlos

:oh begit, buruk mr lopart sulit jauh dari orang tercinta selama liburan saya tahu saya akan sangat jatuh jika saya jauh dari carlos kecil saya

Tools : say excuse me, carlos

: katakan permisi carlos

(Carlos menggonggong)

Mrs portilo : chuckless well, is there anything we can do to make mr lopart feel better

: (barks) (terkecil) baik, apakah ada yang bisa kita lakukan untuk membuat mr lopart lebih baik

Manny : we can make tonight's celebration a lot of fun that'll cheer him up

: kita bisa membuat perayaan mala mini sangat menyenangkan itu akan menghibur dia

Mrs portilo : then we had better get baking. Come on, manny! Herramientas! Lets make some more bunuelos

: kemudian kita lebih baik baking. Ayo, manny! Herramientas! Mari kita membuat bunuelos lebih banyak!

(Carlos menggonggong)

Tools : yeah, si, okay

: yeah, si! Baik

Singing

Tools : Tell me where

: Beritahu saya dimana

: itu tradisi spanyol! Kami makan dua belas anggur di tengah malam satu untuk setiap dari dua belas lonceng jam atau dua belas bulan tahun untuk membawa keberuntungan!

Tools : nead! There sure are lots of new years eve traditions

: rapi, tradisi malam tahun baru!

Mr lopart : yeah, but I guess spending time with mother isn't going to be one of them this year

: yeah, tapi kurasa menghabiskan waktu dengan ibu tak akan menjadi salah satu dari mereka tahun ini

(*stove timer dings*)

Mr portillo : my bunuelos

: bunuelos saya

Tools : bunuelos! Bunuelos!

: bunuelos! Bunuelos!

Mr portillo : mr lopart, would you mind putting this platter on the counter for me while I get the hot chocolate of the stove

: mr lopart, apakah anda ingin menempatkan platter ini di konter untuk saya saat saya mengambil coklat panas dari kompor

Mr lopart : oh, uh, not at all, mrs portillo

: oh, uh tidak sama sekali mrs portillo

Mr lopart : wah!

: wah!

Manny and tools : gasp (terengah)

Mrs portillo : mr lopart, are you okay?

: apakah anda baik baik saja?

Mr lopart : oh, I'm fine, but fluffy and I have ruined your bunuelos, I'm so sorry, mrs portilo. Guess we weren't paying attention

Dog barking (menyakit)

Mrs portillo :manny, herramientas, mr lopart ! what a nice surprise!. Are you here for some of my delicious tamales?

: banyak, herramientas, pak lopart! Kejutan yang menarik!. Apakah anda disini untuk beberapa tamale lezat saya?

Manny : actually, mrs portillo, we're here to check on the ano Nuevo snack for mayor rosa!

: sebenarnya, mrs portillo, kami disini untuk memeriksa snack ano Nuevo untuk walikota rosa!

Mrs portillo : oh, muy bien! Come and see

: oh, muy bien! Datang dan lihat!

Tools : mmmm bunuelos!

: mmmm bunuelos!

Tools : bunuelos? What are bunuelos?

: bunuelos? Apa itu bunuelos?

Tools : bunuelos are sweet tortillas that are fried and sprinkled with cinamon

: bunuelos adalah tortilla manis yang digoreng dan ditaburi kayu manis

Tools : ohh, they smell good!

: ohh, mereka bau baik!

Mrs portillo : gracias, dusty. I have some chocolate caliente and I'm starting to put together the bowls of grapes

: gracias, debu. Saya memiliki beberapa caliente coklat dan saya mulai menyampaikan mangkuk uvas – anggur

Tools : grapes ?

: anggur ? untuk apa mereka, mrs portillo ?

Mrs portillo : it's a Spanish tradition! We eat the twelve grapes at midnight one for each of the twelve chimes of the clock or the twelve months of the years to bring good luck!

: partai and Nuevo adalah pesta malam tahun baru, pat. ano Nuevo” berarti “tahun baru” dalam bahasa spanyol.

Tools : oh

: oh

Mayor rosa : and while you're out perhaps you could drop in in cermala to see if she has finished her ice sculpture

: dan saat anda keluar mungkin anda dapat mendengar di cermala untuk dapat melihat apakah dia telah menyelesaikan escultura de hielo-nya patung esny

Manny : we'd be happy to mayor rosa.

: kami senang untuk, walikota rosa.

Mayor rosa : oh, a and I haven't heard from coach Johnson, he was supposed to bring a snow making machine to the park. To make snow for the kids to play in!

: oh, a and saya belum mendengar dari pelatih Johnson dia seharusnya membawa mesin pembuat salju ke taman untuk membuat salju untuk anak anak bermain!

Tools : we can do that ! we love snow

: kita bisa melakukannya! Kami mencintai salju!

Mayor rosa : oh, gracias. Are you sure that isn't too much? I'd go myself, but I have to stay and wait for the tables to arrive

: oh, gracias. Apakah anda yakin tidak terlalu banyak? Saya akan pergi diri sendiri, tapi saya harus tinggal dan menunggu tabel tiba

Manny : don't worry, mayor rosa. Mr lopart and I will take of everything. Right , mr lopart

: jangan khawatir, walikota rosa. Pak lopart dan saya akan mengurus semuanya. Benar bpk lopart

Mr lopart : uh, huh, (false enthusiasm) yeah! Of course

: (antusiasme palsu) yeah! Tentu saja!

Mayor rosa : gracias, manny. mr lopart, herramientas. That would be a big help!

: gracias, manny, mr lopart, herramientas. Itu akan membantu besar !

Mayor rosa : maravilloso! Wonderful!. But before you do could you do something for me, manny?

: maravillosos! Hebat!. Tapi sebelum anda melakukan nya bisakah anda melakukan sesuatu untuk saya, menny?

Manny : of course, mayor rosa, anything

: tentu saja, walikota rosa, apapun

Mayor rosa : well, I hate to ask but I was wondering if you and the tools could check on a few of the

: saya benci bertanya, tapi saya bertanya jika anda dan alatnya bisa memeriksa beberapa persiapan lainnya.

Manny : of course, mayor rosa. Mr lopart has offered to help us too!

: tentu saja, walikota rosa. Pak lopart telah menawarkan untuk membantu kami juga!

Mayor rosa : oh, how nice gracias, mr lopart

: oh, sangat bagus, gracias, mr lopart

Mr lopart : oh, its nothing. Uh we lopart are always happy to lend a hand in the community

: oh, tidak apa apa. Uh kami lopart selalu senang untuk membantu komunitas

Mayor rosa : well, perhaps you and manny could go together to check on mrs portillo? She's in charge of the snacks and the hot chocolate for the ano Nuevo party.

: baik, mungkin anda dan banyak lagi bisa bersama sama untuk memeriksa mrs. Portillo? Dia bertanggung jawab atas snack dan coklat panas untuk partai ano Nuevo

Tools : another party? But we haven't even had our new year's eve party yet!

: pihak lain? Tapi kita belum ada pesta malam tahun baru kita belum?

Manny : the and Nuevo party is the new year's eve party "ano Nuevo" means "new year" in Spanish

: ya, itu mungkin menghibur anda, mr lopart

Tools : oh, and fluffy, too of course

: oh, dan fluffy , juga, tentu saja

Mr lopart : well, I am pretty good, when it comes to building things, and I'd hate to let mayor rosa down and it would help take fluffy's mind off mother. I'm fine, but cats., you know

: baik, saya cukup baik, dalam membangun barang, dan aku benci mengizinkan walikota rosa dan itu akan membantu menghilangkan pikiran ibu fluffy. Aku baik baik, tapi kucing... kamu tahu

Manny : muy bien! We're happy to have you and fluffy on our team, mr lopart! Now we better hurry and get over to the park to find mayor rosa. Untuk menemukan walikota rosa

: muy bien! Kami senang memiliki anda dan fluffy di tim kami, mr lopart! Sekarang lebih baik kita lebih cepat dan datang ketaman

(in the park)

Manny : hola, mayor rosa!

: hola, walikota rosa!

Mayor rosa : hola, manny! Hola herramientas. Hello mr lopart!

: hola, banyak! Hola herramientas. Halo mr lopart!

Tools : hola! Hai!

: hola! Hai!

Mr lopart : hello, mayor.

: hello, walikota.

Mayor rosa : I see you have the new years eve ball.

: saya melihat anda memiliki bola malam tahun baru!

Manny : heh, si, its painted and ready for us to hang it up!

: heh, si, itu dilukis dan siap bagi kita untuk menggantinya!

: oke ibu. Dan, uh, selamat... selamat tahun baru

(phone beeps off)

Manny : is everything okay, mr lopart?

: semuanya oke, mr lopart ?

Mr lopart : it's mother. Looks like she won't be coming home today after all.

: itu ibu, terlihat seperti dia tidak akan pulang hari ini lagi.

Manny : oh, I'm sorry. You must be disappointed

: oh maafkan saya. Anda harus kecewa

Mr lopart : well, these things happen, I guess. But fluffy be very upset.

: nah, hal hal ini terjadi, saya kira. Tapi fluffy akan sangat keras

(flayful meow)

Manny : don't worry, mr lopart, I'm sure you, uh... i mean fluffy. Will still have a graet time

: jangan khawatir, mr lopart, aku yakin kamu, uh... maksudku fluffy. Masih punya waktu malam ini.

Tools : yeah ! si!

: yeah! Si!

Tools : we'll make sure of it!

: kami akan pastikan itu!

Mr lopart : thanks manny. But it wont be the same without mother.

: terimakasih manny. Tapi tidak akan sama tanpa ibu

Manny : you know what might help?. Helping mayor rosa and me prepare for the celebration tonight!

: anda tahu apa yang bisa membantu?. Membantu walikota rosa dan saya. Mempersiapkan perayaan malam ini!

Tools : yeah, it might cheer you up, mr lopart.

Tools : keep up

:keep up

Tools : lets get to work muy rapido!

: Mari berkerja muy rapido !

Excited cheers (bersorak semangat)

Manny : hola mr lopart ,

: hola mr lopart,

Mr lopart : oh, hello, manny! Hello, tools!

: oh , hello banyak! Hello alat!

Tools : hi, hey, mr lopart

: hi, hey, mr lopart

Tools : que grand piñata! Great piñata

: que grand piñata! Piñata hebat

Mr lopart : oh, thanks! I thought it would be a nice way to welcome mother home from mexico she's getting back from her vacation tonight

: oh, terimakasih! Saya pikiran itu akan menjadi cara yang baik untuk menyambut ibu dirumah dari meksiko dia kembali dari liburannya malam ini

Manny : oh great. I hope you and mrs lopart are planning on coming to the new years eve celebration!

: oh, bagus. Saya berharap anda dan mrs lopart rencana datang ke perayaan malam taun baru!

Mr lopart : we sure are, we wouldn't miss it! Mother and I always spend new years eve together. It's a lopart tradition!

: kami pasti, kami tidak akan lewatkan! Ibu dan aku selalu menghabiskan malam taun baru bersama ! itu tradisi lopart!

(cell phone rings)onsel bercingkak

Manny : its our towns new years eve ball the one we hang beside the gazebo in the park it slowly falls to the ground just as the clock strikes midnight mayor rose wanted me to add a fresh coat of paint to it so, it'll be perfect for tonight

: ini bola malam taun baru kota kami yang kita gantung di samping gazebo di taman perlahan jatuh ke tanah seperti jam berjalan tengah malam walikota rosa ingin saya menambahkan lapisan cat segar pada itu , akan sempurna untuk malam ini

Tools : just one question, manny. Why drop a ball? Why not a box? Or a shoe? Or a hammer?...oh , wait .. I'm a hammer.

: hanya satu pertanyaan, manny. Mengapa menjatuhkan bola? Mengapa bukan kotak? Atau sepatu? Atau palu?...oh, tunggu.. aku hammer.

Manny : dropping a globo a ball at midnight is a tradition that started a long , long time ago to mark the bigining of a new year. And in order to continue that in sheet rock hills. We need to hang up to this ball for mayor rosa. Lets go tools

: menjatuhkan globo-bola-ditingah malam adalah tradisi yang dimulai lama lalu untuk menandai awal tahun baru. Dan untuk melanjutkan tradisi di sheet rock hills. Kita perlu menanggung, bola ini untuk walikota rosa . ayo, alat!

Tools : uno, dos, tres, cuatro, cinco, siete, ocho

: uno, dos, tres, cuatro, cinco, siete, ocho

Manny : nueve

Singing (bernyanyi)

Tools : hop up, jump in , come on , lets go!

; hop up, lomp in ayo, lets go!

Tools : hop up, jump in , si vamonos!

; hop up, lompat, si vamonos !

Tools : hop up, jump in

: hop up, lomp in

Tools : don't move too slow

: jangan bergerak terlalu lambat

: amigos adalah teman , pat

Tools : oh right

: oh, benar

Tools : amigo! Amigo!

: amigo!amigo

Tools : I like the park where we count down to midnight, ten, nine, eight.

: saya menyukai bagian dimana kita berhitung ke tengah malam, sepuluh, Sembilan, delapan

Tools : I like blowing the noisemakers

: saya suka menghidupkan pembuat kebisingan

Tools : noisemakers?

: pembuat kebisingan?

Tools : aw, come on you are not afraid of noisemakers, are you?

: aw, ayo anda tidak takut dengan pembuat kebisingan, kan?

Everyone laughs (Semua tertawa)

Tools : save it for the party , would ya?

: simpan untuk pesta , apakah ya?

Manny : there ! como se ve how does it look ?

: disana! Como se ve bagaimana kelihatannya?

Tools : (gasps) magnifico!

: (terengah engah) magnifico

Tools : yeah! Perfect!

: ya. Sempurna!

Tools : what is it?

: apa itu?

: saya pikir anda akan disini lebih cepat untuk menggantung bola

Manny : the ball! A almost forgot, we got caught up helping some of our amigos. We better set up this escultura, so we'll have time to hang the new year's eve ball

: bola! Saya hampir lupa, kami tertangkap membantu beberapa amigo kami. Lebih baik kita menciptakan escultura ini- patung, sehingga kita punya waktu untuk menggantung bola malam tahun baru

Mrs carmela : ooh! How about over there

: ooh! Bagaimana disana?

Manny : perfect!

: sempurna

Moyor rosa : there, carmela. What a delightful sculpture, it's the best one I've seen yet. So original

: disana, carmela. Apa patung yang menyenangkan, ini yang terbaik yang pernah saya lihat. Sangat asli

Mrs carmela : gracias mayor rosa manny and the tools helped me with it and I guess mr lopart helped too in his own way

: graciar mayor rosa manny dan alatnya membantu saya dengan itu dan saya guess mr lopart juga membantu dengan caranya sendiri

Mayor rosa : wonderful, and speaking of mr lopart he's over by the ghazebo hanging up the new year's eve ball

: hebat dan bicara mr lopart dia lebih dari gazebo menutup bola malam tahun baru

Tools : oh no!

: oh tidak!

Manny : aw, come on tools

: aw, ayo alat

Manny : Mr lopart wait! We'll give you a hand

: Mr lopart tunggu! Kami akan memberi anda tangan!

Manny and tools : laught

: tertawa

(hum of chatter)

Mayor rosa : may I have everyone's attention! Its almost time, but I'd just like to say a special thank you to manny, mr lopart and everyone who hard to make this a special night. And now.. countdown

: ini hampir waktu tapi saya hanya ingin mengucapkan terimakasih khusus kepada manny, mr lopart dan semua orang yang bekerja keras untuk membuat mala mini special dan sekarang.. countdown

Crowd : ten, nine, eight, seven, six, five, four, three, two, one

: sepuluh, Sembilan, delapan, tujuh, enam, lima, empat, tiga, dua, Saturday

(button clicks, clock chimes) klik tombol lonceng jam

Crowd : happy new year

: selamat tahun baru

Mr lopart : happy new year mother

: selamat tahun baru ibu

The all : happy new year

: selamat tahun baru

Mrs portilo : uvas? Grapes? (: uvas? Anggur?)

Tools : hey, the piñata didn't break

: hey, piñata tidak pecah

Tools : don't worry I got it

: jangan khawatir aku mengerti

(kids cheering)

Mayor rosa : I'm so pleased, the piñata is a success

: saya sangat senang, piñata sukses

Manny : si this is best new year's eve ever

: si, ini adalah malam tahun baru terbaik yang pernah

Mr lopart : mother and fluffy and I think so too, don't we, mother?

: ibu dan fluffy dan saya berfikir juga, bukankah kita, ibu?

Mother : absolutely. I wouldn't have missed it for the world

: sangat. Aku tidak akan lewatkannya untuk dunia

Tools : we're all lucky to have such great friends, right?

: kita semua beruntung memiliki teman yang baik, benar

The end

: oh, saya baik baik saja, tapi fluffy dan saya menghancurkan bunuelos anda, maaf mrs portillo. Guess kami tidak member perhatian

Mrs portillo : that's all right, mr lopart. It was an accident...oh what am I going to do about the snack for the ano Nuevo party?

: itu benar mr lopart. Itu adalah sebuah kecelakaan....oh apa yang akan saya lakukan tentang snak untuk pesta ano Nuevo?

Tools : can't you make some more bunuelos. Mrs portillo?

: bisakah anda membuat bunuelos lagi, mrs portillo?

Mrs portillo : si, but it's a lot of work, I hope I have enough time

: si, tapi itu banyak pekerjaan, saya haap saya punya waktu yang cukup

Tools : we can help, right manny?

: kami akan membantu, benar, banyak?

Manny : of course we can and while we're helping with the bunuelos. Mr lopart can check on coach johnson

: tentu saja kita bisa dan saat kami bantu bunuelos. Mr lopart dapat memeriksa pelatih Johnson!

Mr lopart : that's a good idea, manny. We'll get twice as much done if we split up

: itu ide yang baik. Manny.kita akan mendapatkan dua kali lebih banyak jika kita berpisah

Manny : we'll catch up with you as soon as we're done here

: kami akan menghubungi anda setelah kami selesai disini

Mr lopart : don't you worry about a thing, manny. Come on fluffy, bye mrs portillo, sorry about the snacks.

: jangan khawatir tentang apapun manny, ayo fluffy..selamat mrs portillo, maaf tentang snack

Mrs portillo : is everything okay with mr lopart?

: apakah semua nya baik dengan mr lopart?

Tools : he's just a little upset because mrs lopart make it to the fiesta tonight